

# CIUDAD DE OKINAWA

## BOLETÍN INFORMATIVO

Julio 2025 Vol. 25 No.



01 24年度予算案 案内方針	02 新年度におおきなわ	03 健康フェア (令和7年7月)
04 市民生活向上のための取組	05 健康増進センター	06 ココ・ココ・ココ (令和7年7月)
07 市民生活向上の取組	08 映画「木の上の雲」の上映、完成報告	09 65+クラブ ロック
09 報告	10 市民生活向上「児童虐待防止」	11 健康フェア (令和7年7月)
12 市民生活向上「児童虐待防止」	13 健康増進センター	14 健康増進センター

### Un trágico accidente canino ocurrió en la Ciudad de Okinawa

**Lo siguiente se aplica a todos aquellos que viven en la ciudad de Okinawa (residentes fuera de la base) que tienen perros.**

Un trágico incidente ocurrió en la ciudad cuando un perro se escapó de su domicilio, atacó a un perro que paseaba y lo mató. Por favor, asegúrese de que su perro y las personas que lo rodean se mantengan en un entorno seguro.

**Para propietarios de razas de pelea o perros grandes:**

Las razas de pelea, como los perros Tosa y los pitbulls, así como los perros grandes de más de 55 cm de altura, tienden a ser propensos a sufrir accidentes debido a su tamaño e instinto de pelea. Los accidentes pueden causar lesiones graves o la muerte, y los dueños pueden ser considerados responsables penal y civilmente. Para prevenir accidentes, asegúrese de lo siguiente:

- Mantenga a los perros en jaulas o amarrados con correa para evitar que se escapen.
- Al pasear al perro, éste debe ser sacado por una persona que pueda controlarlo.

**En caso de que el perro se escape:**

En el caso de que su perro se escape o reconozca que el perro de un dueño no identificado se aleja, no se acerque al perro y comuníquese de inmediato al siguiente contacto:

※No sólo se debe contactar con razas de pelea y perros grandes, sino también con perros pequeños, etc.

- Comisaría de policía de Okinawa TEL: 098-932-0110, o llame al 110
- Centro de Bienestar y Gestión Animal 沖縄県動物愛護センター TEL: 098-945-3043
- División de Medio Ambiente, Municipalidad de Okinawa TEL: 098-938-1516

Si los perros mordieran a la gente/fueran mordidos por otros perros

Si su perro mordió a una persona, o su perro fue mordido por otro perro, tome las siguientes medidas inmediatamente:

- ① Intercambiar información de contacto entre sí y recibir tratamiento en un centro médico.
- ② El dueño de un perro que haya provocado un accidente, independientemente de la gravedad de la lesión (incluidas las raspaduras causadas por las uñas), debe comunicarlo inmediatamente a los dos lugares siguientes :

1. Centro de Bienestar y Gestión Animal TEL: 098-945-3043

2. División de Medio Ambiente TEL: 098-938-1516

Contacto: División Ambiental Ext. 2222

**Ordenanza de la prefectura de Okinawa sobre el bienestar y la gestión de los animales**

En respuesta a los problemas del trato y manejo inadecuados de los animales y la alimentación inadecuada de los gatos sin dueño en la prefectura de Okinawa, en diciembre de 2024 se promulgó la "Ordenanza de Protección y Gestión Animal de la Prefectura de Okinawa" con el objetivo de lograr una sociedad donde las personas y los animales puedan coexistir en armonía, y entrará en vigor el 1 de julio de 2025.

Contacto: División Nacional de Bienestar Social, Departamento de Medio Ambiente, Prefectura de Okinawa

TEL: 098-866-2243

[Población japonesa] Hombres: 67.248 Mujeres: 71.200  
Población total: 141.394 Población extranjera (63 países) Hombres: 1.407 Mujeres: 939

La División de Cultura y Artes Tradicionales de la Oficina de la Municipalidad de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que pueden tener dificultades para leer o entender japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan únicamente como referencia. Los servicios administrativos se ofrecen únicamente en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para recibir apoyo en inglés, por favor envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede ver los números mensuales de los boletines y otra información sobre la vida en la Ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH en el sitio web de la Ciudad de Okinawa: http://www.city.okinawa.okinawa.jp.

## Anuncios administrativos

### Anuncio de subsidios para madres o padres solteros

La oficina municipal les enviará por correo un formulario de la Seguridad Social) a las familias monoparentales que reciban 児童扶養手当 (Jido Fuyo Teate. Subsidio de crianza) o 特別児童扶養手当 (Tokubetsu Jido Fuyo Teate. Subsidio especial de crianza). Deben presentar cada año una 現況届 (Genkyo Todoke -notificación de estado actual). Los beneficiarios de la «Prestación Especial por Crianza de Hijos» deberán presentar una 所得状況届 (Shotoku Jyokyo Todoke - Notificación de Situación Actual).

Si no presenta esta notificación, no podrá seguir percibiendo la prestación para familias monoparentales de noviembre / la prestación especial por crianza de hijos de agosto y siguientes, aunque cumpla los requisitos.

\* La notificación sólo puede presentarla el beneficiario (no un apoderado).

\*La notificación debe presentarse aunque se hayan suspendido los pagos debido al límite de ingresos.

\*Si no presenta la notificación requerida durante 2 años consecutivos, perderá los requisitos para recibir beneficios. \*La notificación a las personas se enviará por correo en el mes de julio.

Por favor, revísela cuidadosamente para conocer los documentos requeridos, etc.

#### Periodo de solicitud

Subsidio de crianza 1 (vie) de Agosto a 29 de Agosto (Vie). Las entrevistas también serán dentro de este periodo)

Subsidio especial de crianza: 1(vie) de Agosto a 5 de Sept. (Vie). Las entrevistas serán entre el 12 de agosto (ma) y 5 de septiembre (vi)

Horario: AM 9:00 a 11:00 PM 1:00 a 4:00 ( sólo días hábiles)

Lugar: 2do piso del Subsuelo. Hall central.

Los miér. 20 y 27 de agosto se extenderá el horario de entrevistas hasta las 19:00

Por favor concurra con un intérprete de japonés.

Contacto: Kodomo katei ka. División de familia e infancia. Ext 3197

### La oficina municipal le enviará por correo un certificado del Seguro Nacional de Enfermedad o una carta de elegibilidad

Seguro Nacional de certificado de salud (国民健康保険証) y carta de elegibilidad (資格確認書) emitidos a partir del 1 de abril de 2024 son válidos hasta el 31 de julio de 2025.

A partir de mediados de julio, aproximadamente, se enviará una «Confirmación de elegibilidad (shikaku ninteisho) a los familiares que estén inscritos en el Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Okinawa y no tengan tarjeta My Number y un «Aviso de información de elegibilidad» (shikaku joho no oshirase ) por correo a su vez a los que tengan tarjeta My Number

Contacto:Sección de Elegibilidad y Evaluación, División del Seguro Nacional de Salud Ext. 2116, 2106

#### A los morosos de las primas de seguro

Si adeuda el pago de las primas de seguro , es posible que se le pida que pague el importe total de los gastos médicos en ventanilla cuando visite una institución médica (para los que tienen derecho a gastos especiales de tratamiento médico) .

Se enviará una notificación por correo con antelación a las personas que reúnan los requisitos.

Si ha recibido la notificación , póngase en contacto con la Sección Nacional del Seguro de Enfermedad.

Contacto:Sección de Recaudación del Seguro Nacional de Salud. Ext. 2119, 2127

\*Por favor, llame con intérprete de habla japonesa.

### Anuncio para quienes están bajo el Sistema de Cobertura de Matrícula de Jardines y guarderías

Si está bajo el sistema de cobertura de matrícula para educación infantil temprana y cuidado infantil en las siguientes instalaciones o servicios elegibles, debe presentar un informe de estado actual anual para confirmar que la “necesidad de cuidado infantil” del padre o tutor continúa.

Se enviará una notificación a quienes sean elegibles a finales de julio.

※Para reclamos de cobertura de matrícula posteriores a agosto, los beneficios se proporcionarán después de la confirmación del estado actual.※Si está utilizando el servicio de guardería en un jardín de infancia municipal de la ciudad y no ha presentado un informe de situación actual, su servicio de guardería podría ser cancelado.

Instalaciones y servicios elegibles: Instalaciones de cuidado infantil no homologadas, servicio de cuidado infantil temporal, servicios de cuidado infantil para niños enfermos, Proyecto de centro de apoyo familiar, servicios de cuidado infantil (jardín de infantes público de la ciudad de Okinawa, jardines de infantes privados e institución de cuidado infantil certificada) Período de solicitud: 1 de agosto (viernes) - 29 (viernes)

対象施設・事業：認可外保育施設、一時預かり事業、病児保育事業、ファミリー・サポート保育事業 (市立幼稚園、私立幼稚園、認定こども園)

Contacto: División de Cuidado Infantil/Jardín Infantil (HoikuYochien Ka) Ext. 3173/317



**Todos los servicios se proporcionan SOLO EN JAPONÉS.** (a menos que se indique lo contrario). Para servicios postales y de correo electrónico, o cualquier consulta en inglés, escriba a: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp)

## Beca del año fiscal 2025

Se aceptan solicitudes de beca para quienes aspiran a continuar sus estudios pero tienen dificultades económicas para asistir a la universidad.

Los solicitantes para el año académico 2025 son los siguientes:

### Requisitos de la beca:

- 1) Aquellos que estén matriculados en una escuela secundaria, etc. y que se graduarán a fines de marzo de 2026 (en el caso de colegios técnicos, aquellos que se espera que completen su tercer año a fines de marzo de 2026) o aquellos que se hayan matriculado en una escuela secundaria dentro de un año después de aprobar el examen de certificación de nivel de graduación y aún no hayan ingresado a una universidad.
- 2) Aquellos que ingresarán a una universidad, etc. dentro de la prefectura de Okinawa.
- 3) Aquellos que desean ingresar a una universidad, etc.
- 4) Aquellos a quienes se les reconoce que tienen dificultades para ingresar a una universidad, etc. debido a razones financieras.
- 5) Quienes estén empadronados como residentes de esta ciudad por más de un año al momento de la solicitud
- 6) Aquellos que nunca han solicitado la beca

✖El solicitante debe estar registrado como residente de la ciudad de Okinawa.

El solicitante debe haber residido en la ciudad de Okinawa durante al menos un año al momento de la solicitud. Quienes aprueben la verificación de documentos serán entrevistados posteriormente.

Todas las evaluaciones se realizan en japonés.

Beca: Tarifa de preparación de ingreso que no exceda los 300.000 yenes.

\* La beca cubre la cuota de ingreso y la cuota de mantenimiento de las instalaciones, que deben abonarse a la universidad al momento de la inscripción.

**Periodo de solicitud:** Lunes 2 de junio de 2025 – viernes 27 de febrero de 2026

1ª Fecha límite de solicitud: 8 de agosto (viernes).

La fecha límite de solicitud para la segunda edición es el 31 de octubre (viernes).

**\*No hay servicio de traducción al inglés.**

\* Las solicitudes posteriores a la segunda se aceptan en cualquier momento. Si envía la solicitud por correo, debe tener matasellos del día de la fecha límite de solicitud.

\* Por favor, postule lo antes posible ya que el presupuesto es limitado

Contacto: Sección de Educación y Asuntos Generales TEL: 098-934-0044



## Prima de Pensión Nacional 2025

### Inicio de las solicitudes de exención: 1 de julio

El Plan Nacional de Pensiones ofrece no sólo la “Pensión Básica de Vejez”, sino también la “Pensión Básica de Invalidez” y la “Pensión Básica de Sobreviviente” en caso de eventos inesperados.

Es un sistema importante que lo apoya a usted y a su familia ante imprevistos. Si no paga, podría no recibir estas pensiones.

Si tiene dificultades económicas para pagar las primas, podría obtener una exención o un aplazamiento del pago de las primas si lo solicita personalmente. Le recomendamos que aproveche esta oportunidad para solicitar la exención.

Si se aprueba la exención o aplazamiento del pago: el período necesario para recibir la pensión básica de vejez es de 10 años (120 meses).

Si no cumple este plazo no podrá recibir la pensión. Sin embargo, si ha sido aprobado para la exención o aplazamiento del pago, se contará como el período requerido para recibir la pensión.

El período para el cual se haya aprobado la exención o aplazamiento del pago se reconoce como el período necesario para recibir la pensión.

El período de solicitud para el año fiscal 2025 comenzará el 1 de julio (martes).

Periodo de exención: julio de 2025 - junio de 2026

\*También puede consultarnos sobre las solicitudes de exención de los últimos dos años. Dado que los ingresos del año anterior se utilizan como criterio para determinar la solicitud, complete primero la declaración de la renta si aún no la ha completado. Sistema Nacional de Exención de Primas del Seguro de Pensiones

Oficina de Pensiones de Koza TEL: 098-933-2267

División Residencial de la Ciudad  
División de Pensiones

División de Pensiones Shiminka Kokumin Nenkin  
Extensión 2133. 2134

**A todos los titulares de la Tarjeta de Residencia Este artículo no se aplica a todos los titulares de tarjetas de residencia. Se aplica a quienes tengan una estancia de tres meses o más en la tarjeta de residencia.**

**Sin embargo, quienes permanezcan con el estatus de residente de entretenimiento, formación técnica interna o actividades especiales, podrán ser aplicables incluso si el período de estadía es menor a tres meses.**



## Solicitudes abiertas para el uso de las Guarderías de Apoyo al Desarrollo del Año lectivo 2026

**Requisitos:** Niños que sean ciudadanos de la ciudad de Okinawa y tengan retrasos o desequilibrios físicos o mentales. Deben encontrarse en una situación de falta de cuidado infantil debido a las horas de trabajo o enfermedad de los padres, deben ser capaces de adaptarse en un entorno de grupo y necesitar un apoyo para su desarrollo.

La aceptación del ingreso será determinada por un psicoterapeuta consultado posteriormente por el Consejo de Apoyo al Desarrollo de la Ciudad de Okinawa. Etapas del proceso de solicitud: 1.Solicitud 2.Consulta 3.Prueba de desarrollo.

\*Luego de hacer la solicitud para el uso de las guarderías, deberá realizar la solicitud para el ingreso a la guardería.

\*Por favor tenga en cuenta que la entrada puede ser suspendida dependiendo de la instalación y su situación de personal.

**Periodo escolar:** 1 de abril de 2026- 31 de marzo de 2027 **Periodo de solicitud:** Julio 1 (Mar) - 8 de Agosto (Vie), 2025

Presentar la solicitud en Hoiku Yochen Ka (保育幼稚園課)

**Contacto:** Hoiku Yochen Ka (保育幼稚園課) División de Atención a la Infancia/ Jardín de Infancia) Ext. 2802

Kodomo Sodan Kenko Ka (こども相談・健康課 División de Consulta-Salud Infantil)

TEL:098-989-1307 Se ruega llamar en japonés.

**Julio** es la fecha límite de pago de los siguientes impuestos: Impuesto sobre Bienes Inmuebles (2.º trimestre), Prima del Seguro de Dependencia (2.º trimestre), Prima del Seguro Nacional de Salud (1.er trimestre) y Prima del Seguro de Asistencia Médica para Personas Mayores (1.er trimestre). Si utiliza transferencias bancarias automáticas, los pagos se realizarán el 31 de julio. Asegúrese de tener fondos suficientes en su cuenta bancaria el día anterior.

### Vacunación combinada contra el sarampión y la rubéola (MR) en el año fiscal 2025

Vacunar a tu hijo con la vacuna MR es una forma muy eficaz de evitar que entre en contacto con el Sarampión y la Rubéola. El sarampión es extremadamente contagioso y, si no es inmune, desarrollará la enfermedad casi en el 100% de los casos. Periodo de vacunación

① Primer período: 1 año de edad hasta el día anterior a cumplir los 2 años.

② Desde los 5 años hasta antes de cumplir los 7 años y de ingresar a Primer grado de primaria

(Un año antes de entrar en la escuela primaria)

Costo: GRATUITO

Lugar: Instalaciones médicas designadas.

(se requiere cita previa)

※ Los tipos y calendarios de vacunación pueden variar en países extranjeros (incluidas las bases militares).

Por favor, visite la ventanilla de servicio para verificar el historial de vacunación de su hijo.

Traer: Tarjeta de residencia. Cartilla de vacunación (incluida la expedida por otros países)

Se le enviará los cuestionarios de vacuna para ser completados.

Si necesita que le reexpan los cuestionarios para la vacuna MR, por favor llámenos.

Por favor llame en japonés.

Contacto: 2do. Piso, Kodomo Sodan/ Kenko ka

### Zoológico de la ciudad de Okinawa & Museo (KODOMO NO KUNI)

¡¡¡Somos la Tropa de Apoyo a la Investigación de los Deberes para las Vacaciones de Verano!!!

A. Taller Especial en la Plaza de los Animales

どうぶつ広場特別ワークショップ

Nuestros cuidadores del zoo introducirán temas perfectos para un proyecto de investigación. Desde cacas de animales hasta insectos, cada vez se presentará un tema diferente. (5 sesiones)

■ Horario: Todos los sábados entre el 12 de julio y el 9 de agosto.

Hora: 14:00-14:45

■ Lugar: Plaza de los Animales (Laberinto Satoyama)

Tarifa: 500 yenes

B. Paseo nocturno por el Zoológico

夜の動物園「夜散歩」

Los visitantes darán un paseo con los cuidadores por el zoo a oscuras y sin las luces encendidas. Observe la fauna nocturna y escuche las historias entre bastidores de los cuidadores del zoo, y disfrute de una velada diferente en el zoológico.

Horario: Todos los viernes entre el 25 de julio y el 29 de agosto.

Hora: 18:30-21:00

Precio: Edad escolar primaria - 15 años: 1,000 yenes / 16 o más años: 2,000 yenes

Requisitos: Edad escolar primaria o mayor

■ Capacidad: 4 grupos (hasta 4 personas cada grupo)

■ CERRADO Martes      Contacto: Zoológico y Museo de Okinawa TEL: 098-933-4190



LA MUNICIPALIDAD PERMANECERÁ CERRADA:

21 DE JULIO (LU) Día del mar

11 DE AGOSTO (LU) Día de la Montaña

### Reclutamiento de empleados militares de Estados Unidos en Japón

La Organización de Gestión Laboral para Empleados de USFJ, Agencia Administrativa Incorporada (LMO), está reclutando personal para las Fuerzas Armadas de EE. UU. en Japón. Contacto: División de Gestión Laboral, Oficina Sucursal de Okinawa. Organización de Gestión Laboral para Empleados de USFJ, Agencia Administrativa Incorporada (LMO):098-921-5532

### Noticias de la biblioteca de la ciudad de Okinawa

Lecturas de libros y juegos de manos: Sábados 12, 19 y 26 de Julio a partir de las 15:00 horas.

Los días cerrados figuran en ROJO en el calendario de la página web oficial de la Biblioteca.

FESTIVAL DE LIBROS DE VERANO: 25 DE JULIO (vie) 10:00 a 11:00 am

2-28-1 Chuo, ciudad de Okinawa BC KOZA (1F) TELÉFONO:098-929-4919



¿Le gustaría recibir los boletines informativos por correo electrónico o postal? Enríbanos a: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp)

También puede visitarnos en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, División de Cultura y Artes tradicionales (Bunka Geino Ka).

Dirección: 26-1 Nakasone. Ciudad de Okinawa.

Sitio web oficial de la Municipalidad



KOZA INTERNATIONAL PLAZA

Dirección : Chuo 4-1-3

Tel: 098-989-9767 Móvil: 090-8401-4113

Correo electrónico: [kipokinawa@gmail.com](mailto:kipokinawa@gmail.com)

Atención de consultas en inglés, español, portugués, vietnamita y chino

Lu. a Vie de 9 a 18 hs..Sáb: :10 a 17 hs.

Domingos y feriados: cerrado

